Отвечает: Виктор Белоусов

Галина спрашивает: "вопрос почему в Синодальном переводе написано и видели Бога Израилева и под ногами Его нечто подобное работе из чистого сапфира и, как самое небо, ясное-т.е Слово видели
Книга Исход 24:10
А в переводе на греческом написано "место", а не "видели" Так место видели или Бога видели ?"

Мир Вам, Галина!

Здесь для сравнения интересен не перевод на греческий, а текст на иврите (потому что Моисей писал на древнееврейском).

Потому мы может сравнить с другими переводами, в том числе иудейскими:

10 и видели Бога Израилева; и под ногами Его нечто подобное работе из чистого сапфира и, как самое небо, ясное.
(Исх.24:10) - Синодальный

10 И видели они Бога Исраэйлева; и под ногами Его как образ кирпича из сапфира и, как самое небо, по чистоте.
(Исх.24:10) - Танах перевод равви Давида Йосифона

24:10 И УВИДЕЛИ ОНИ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ; А ПОД НОГАМИ ЕГО - НЕЧТО ПОДОБНОЕ КИРПИЧУ ИЗ САПФИРА, ПРОЗРАЧНОГО, КАК НЕБЕСНАЯ ВЫСЬ.
(ШМОТ24:10) - Перевод Сончино

10 и увидели Бога Израилева. Словно бы сапфировый помост был у Него под ногами - чистый, как само небо.
(Исх.24:10) - перевод Российского Библейского общества

10 И увидели Бога Израилева. Под ногами Его нечто подобное работе из чистого сапфира, подобное самому ясному небу.
(Исх.24:10) - перевод арх.Макария

10 і вони споглядали на Ізраїлевого Бога, а під ногами Його ніби зроблене з сапфірової плити, і немов саме небо, щодо ясности.
(Вих.24:10) - перевод Огиенко

В этих наиболее известных (и авторитетных) переводах вообще не вижу речи о месте - в тексте сказано что видели Бога Израилева.

Благословений,

Виктор